

"Savevistu che..." 🤔 07

18 novembre 1987 – Chions,
scoperto l'asteroide (3896) Pordenone



Il **18 novembre 1987**, a **Chions (PN)**, l'ingegnere e astronomo amatoriale **Johann Martin Baur** scoprì **(3896) Pordenone**. Si tratta di un asteroide, captato con la tecnica fotografica, che nel 1989 venne così chiamato in onore del celebre pittore friulano Giovanni Antonio de' Sacchis detto, appunto, il Pordenone.


Baur, nato in Germania nel 1930, si trasferì in Italia negli anni settanta per seguire la moglie, originaria del pordenonese.


La scoperta avvenne nell'osservatorio ricavato nel cortile della sua abitazione. **(3896) Pordenone** appartiene alla cosiddetta fascia principale, una regione del sistema solare, ricca di asteroidi, collocata quasi totalmente fra le orbite di Marte e Giove.


Dal 1987 al 1990, Baur scoprì quindici asteroidi, tutti della fascia principale, sette dei quali con l'astronomo tedesco Kurt Birkle. Si ricorda **(4630) Chaonis**, che si rifà al nome latino di #Chions e che venne scoperto a sua volta il 18 novembre 1987, e **(4637) Odorico**, dedicato al frate minore e missionario Odorico da Pordenone.

Nei primi anni ottanta, Baur possedeva un telescopio da 40 cm, del quale vi mostriamo una foto. Nel 1985, questo strumento fu venduto all' Osservatorio Astronomico di Farra d'Isonzo (GO) e l'ingegnere ne comprò uno da 60 cm, col quale fece le sue scoperte.

A Baur, che morì a Monfalcone nel 2007, è dedicato l'asteroide **(11673) Baur**, scoperto a Farra d'Isonzo il 26 gennaio 1998. Anch'esso fa parte della fascia principale.

 Autore: Daniele Macuglia per l'Ente Friuli nel Mondo.

 Fonti: ccaf.it; minorplanetcenter.net (Minor Planet Circ. 14208, Minor Planet Circ. 46682, Minor Planet Circ. 17658, Minor Planet Circ. 17659); winastrometry.epizy.com; *Messaggero Veneto*, 11 gennaio 2007.

 Foto: Circolo culturale astronomico di Farra d'Isonzo, che si ringrazia per il supporto fornito.

Did you know..." 🤔 **07**

18th of November 1987 – Chions, Discovery of the Asteroid (3896) Pordenone

On the **18th of November 1987**, at **Chions (PN)**, the engineer and astronomer **Johan Martin Baur** discovered “**(3896) Pordenone**”. It is an asteroid, captured by technical photography, that in 1989 was named in honor of the famous Friulian painter Giovanni Antonio de' Sacchis, better known as “Pordenone”.

Baur, born in Germany in 1930, moved to Italy in the seventies to follow his wife whose origins were from the Pordenone area. The discovery happened in the observatory installed in the back yard of his home. “(3896) Pordenone” belongs to the so called major band, an area in the solar system, rich of asteroids, situated nearly totally between the orbits of Mars and Jupiter. It had been observed as early as 1950, but Baur was able to effectively establish measurements useful in obtaining accurate orbital data. From 1987 to 1990, Baur discovered fifteen asteroids, all within the major band, seven of which in cooperation with the German astronomer Kurt Birkle. The names given to some of them are interesting. Together with “(3896)Pordenone”, we remember “**(4630)Chaonis**”, Latin name of Chions, that in turn was discovered on the 18th of November 1987 and “**(4637)Odorico**”, dedicate to the missionary Brother “Odorico of Pordenone”. In the early eighties, Baur owned a telescope of 40 centimetres in diameter of which we show the photo. In 1985, that instrument was sold to the Astronomic Observatory of Farra d'Isonzo (GO) and the engineer purchased one of 60 centimetres and with it he made his discoveries. To Baur, who died on the 2007, is dedicated the asteroid “**(11673)Baur**”, actually discovered at Farra d'Isonzo on the 26th of January 1998. It too is part of the major band.

English translation by Lucio Rupil, Fogolâr Furlan NSW, Australia

"¿Sabías que..." 🤔 07

18 de noviembre de 1987 – Chions, asteroide (3896) Pordenone

El **18 de noviembre de 1987**, en **Chions** (Pordenone), el ingeniero y astrónomo amateur **Johann Martin Baur** descubrió **(3896) Pordenone**. Se trata de un asteroide, captado con la técnica fotográfica, que en 1989 fue bautizado en honor del célebre pintor friulano Giovanni Antonio de' Sacchis llamado Il Pordenonés.

Baur, nacido en Alemania en 1930, se mudó a Italia en los años setenta con su esposa, originaria de Pordenone. El descubrimiento ocurrió en el observatorio montado en el patio de su casa. (3896) Pordenone pertenece al llamado cinturón central, una zona del Sistema Solar, rica en asteroides, ubicada casi totalmente entre las órbitas de Marte y Júpiter. El asteroide había sido ya observado en 1950, pero Baur pudo realizar las mediciones útiles para registrar datos orbitales adecuados. Desde 1987 a 1990, Baur descubrió quince asteroides, todos en el cinturón central, siete de ellos con el astrónomo alemán Kurt Birkle. Se recuerda **(4630) Chaonis**, que refiere al nombre en latín de Chions y fue descubierto a su vez el 18 de noviembre de 1987, y el **(4637) Odorico**, dedicado al fraile menor y misionero Odorico de Pordenone.

A comienzo de los años ochenta, Baur tenía un telescopio de 40 cm, que se muestra en la imagen. En 1985, este instrumento se vendió al Observatorio Astronómico de Farra d'Isonzo (Gorizia) y el ingeniero compró uno de 60 cm, con el que hizo sus descubrimientos. A Baur, que murió en Monfalcone en el 2007, se le dedicó el asteroide **(11673) Baur**, descubierto en Farra d'Isonzo el 26 de enero de 1998. También forma parte del cinturón de asteroides.

Traducido al español para la Sociedad Friulana Buenos Aires por Noemi Salva.

Você sabia que... 🤔 07

18 de novembro de 1987 – Chions, Asteróide (3896) Pordenone


Em **18 de novembro de 1987**, em **Chions (PN)**, o engenheiro e astrônomo amador **Johann Martin Baur** descobriu o **(3896) Pordenone**. É um asteróide, captado com a técnica fotográfica, que em 1989 foi batizado em homenagem ao famoso pintor Friuliano Giovanni Antonio de 'Sacchis conhecido como Pordenone. Baur, nascido na Alemanha em 1930, mudou-se para a Itália nos anos 70 para acompanhar sua esposa, originária da zona de Pordenone.

A descoberta aconteceu no observatório do instalado no pátio de sua casa. O (3896) Pordenone pertence ao chamado cinturão principal, uma região do sistema solar, rica em asteróides, localizada quase inteiramente entre as órbitas de Marte e Júpiter. Foi observado já em 1950, mas Baur foi capaz de fazer as primeiras medições úteis para obter dados orbitais precisos. De 1987 a 1990, Baur descobriu quinze asteróides, todos do cinturão principal, sete deles com o astrônomo alemão Kurt Birkl. Recordamos o **(4630) Chaonis**, que se refere ao

nome latino de Chions e que foi descoberto sucessivamente em 18 de novembro de 1987, e o **(4637) Odorico**, dedicado ao frade menor e missionário Odorico de Pordenone.

No início dos anos oitenta, Baur possuía um telescópio de 40 cm, que mostramos na foto. Em 1985, esse instrumento foi vendido para o Observatório Astronômico de Farra d'Isonzo (GO) e o engenheiro comprou um de 60 cm, com o qual fez suas descobertas. O asteroide **(11673) Baur**, descoberto em Farra d'Isonzo em 26 de janeiro de 1998, é dedicado a Baur, que morreu em Monfalcone em 2007. Esse também faz parte do cinturão principal.

 Tradução para o Português: José Zanella

 Edição e Arte final: Roberta Rossi

Il progetto è stato sviluppato grazie al contributo della [Regione Friuli Venezia Giulia](#) – Servizio lingue minoritarie e corregionali all'estero.

